

## Praepositionen (1)

Einige der Woerter in diesem Kapitel zaehlen im Deutschen nicht zu Praepositionen, sind aber erwaehnt, weil sie sich auf Orte beziehen. Im Thai wird manchmal ein einziges Verb benutzt, wenn im Deutschen dafuer ein Verb und eine Praeposition benutzt werden, z.B. **kuen** heisst „hinauf steigen“ **long** heisst „hinunter/herab steigen“ oder **kaam** heisst „ueberqueren“

### **Ueber**

Es gibt 3 Woerter fuer „ueber“: **thueng, giau gap, rueang**

**Thueng** – bedeutet „betreffend“ und „woueber/wovon“ mit Verben wie „denken“ „sprechen“ und „traeumen“

A. worueber hat er gerade gesprochen? – **muea gii nii khau phuut thueng arai?**

B. ich habe es auch nicht verstanden – **tschan gO fang mai ruu muean gan**

**Giau gap** – heisst „ueber“ in der Bedeutung von „betreffend“ „bezuglich“

Erzaehl mir ein bisschen ueber ihn – **phuut giau gap khau hai fang nooi**

A. was studierst du? – **rian giau gap arai?**

B. Hotel Verwaltung – **gan borihaan roong raem**

**Giau gap** (oder **giau/giau khoong**) entspricht dem Verb „betreffen/involveren“

Wir koennen es selbst tun, wir muessen ihn nicht dazu involvieren – **rau tham gan eeng gO dai. Mai toong pai giau (khoong) gap khau**

## Gebrauch von **rueang**

**Rueang** hat viele Bedeutungen, und in einigen Saetzen kann es mehrfach interpretiert werden. Nachfolgend die Hauptanwendungen:

- Praeposition „ueber“
- Substantiv mit der Bedeutung „Geschichte“ „Angelegenheit“ „Lage“ „Sache“ „Problem“ oder der Klassifikator derselben („dieses Problem“ heisst: **panhaa rueang nii**)
- Klassifikator fuer Filme, auch gebraucht um sich auf den Namen von Filmen, Theaterstuecken und Novellen zu beziehen
- Im Idiom **mii rueang** bedeutet „lasst uns kaempfen“ (Streit)

**Praeposition** – als Praeposition bedeutet **rueang** „ueber/betreffend/ ueber die Lage/Situation von“

Ich Sorge mich ueber die Situation der Ausbildung meiner Kinder – **phom pen huang rueang gan sueksaa khoong luuk**

A. worueber ist dieses Buch? – **nang sue nii rueang arai?**

B. es ist ueber Dinosaurier – **rueang dainosau**

**Substantiv** – hier bedeutet **rueang** „Geschichte“ „Angelegenheit“ „Sache“ „Situation“ „Affaire“ oder „Problem“

Nach Arbeit suchen ist muehsam – **haa ngaan pen rueang thii lambaak**

Diese Angelegenheit betrifft dich nicht – **rueang nii mai giau (khoong) gap khun (rOk)**

Ich weiss dass er Auslaender betrogen hat – **tschan ruu rueang thii khau khoei look farang**

**Giau gap rueang** heisst „in der Sache von“ oder „was.....betrifft“ usw.

Ich weiss nichts ueber die Situation/Angelegenheit/Problem – mai ruu giau gap rueang nan loei

A. worueber ist dieses Buch? – **nangsue (lem) nii giau gap rueang arai?**

B. es ist zum Thai lernen – **giau gap gan rian phasaa thai**

**Als Klassifikator** – **rueang** ist auch der Klassifikator fuer Geschichten, Situationen, Subjekte und Probleme. In diesem Satz ist es gebraucht mit **uen** (andere/r) und **nan** (jene/r/s) Mustern, welche Klassifikatoren verlangen.

Wir haben ueber nichts anderes als jenes gesprochen – **rau mai dai kui rueang uen nOOK-dschak rueang nan loei**

Hier ist **rueang** entweder „ueber“ oder der Klassifikator fuer die Situation/das Problem:

Worueber sprechen die? – **khau kui gan rueang arai?**

(worueber oder ueber welche Geschichte/Situation/Angelegenheit)

Wer hat dich angeschrieen? Worum ging es? – **khrai daa khun? Rueang arai?**

**Pronomen und Praeposition** – hier sind rueang und giau gap auswechselbar fuer „ueber“. Sie koennen auch zusammen im Satz rueang giau gap benutzt werden, wobei rueang das Pronomen od. Klassifikator fuer „Geschichte“ „Situation“ „Angelegenheit“ ist und giau gap „ueber“ bedeutet

Ich lese gerne Buecher ueber Geschichte (3 Moeglichkeiten, dies zu sagen) **tschan tschoop aan nangsue rueang prawatisaat**

Tschan tschoop aan nangsue giau gap prawatisaat

Tschan tschoop aan nangsue rueang giau gap prawatisaat

A.worueber ist diese Geschichte Joe? **Nii rueang giau gap arai Joe?**

B.es ist eine Geschichte ueber Indien – **pen rueang giau gap India**

Muu studiert Voegel – **Muu gamlang sueksaa rueang giau gap nok**

Es ist ein Problem welches seine Gesundheit betrifft – **man pen panhaa rueang giau gap suukaphaap khoong khau**

**Bei Spielfilmen** – **rueang** wird auch gebraucht um sich auf die Namen von Filmen, Theaterstuecken und Novellen zu beziehen (1. Satz) bzw.als Klassifikator fuer Filme (2. Satz)

A. wie lautet der Name des Films? – **nang rueang arai?**

B. er heisst „Karma Paar“ – **ruean kuu gam**

A. worueber ist dieser Film? – **(nang) rueang nii giau gap arai?**

B. es ist ein Film ueber die Ureinwohner Amerikas – **(pen nang) giau gap India daeng**

9.7.19/rb